

Посвящается
Александру Петровичу Опочинину

Alexander Petrowitsch Opotschinin
zugeeignet

Калистратушка

[„Юные годы“ № 14.]
(с оркестром)

Этюд в народном стиле
[Первая редакция]

Слова Н. НЕКРАСОВА.
Text von N. NEKRASSOW.

Kallistrat

[„Jugendlieder“ № 14.]
(mit Orchester)

Etude im volkstümlichen Stil
[Erste Fassung]

Deutsch von D. Ussow.

М. МУСОРГСКИЙ.
M. MUSSORGSKY.

Редакция П. ЛАММ.
Herausgegeben von PAUL LAMM.

Не скоро, спокойно. [Allegretto, tranquillo.]

несколько замедляя [poco rit.]

На - до - мной пе - ва - ла ма - туш - ка,
's war ein Lied, Jas mei - ne Mut - ter sang,

ко - лы - бель мо - ю, ко - лы - бель ка - ча - ю - чи, ка -
an - der Wie - ge - mein, sang sie die - ses Lied für mich, dies

Спокойно. [Tranquillo.]

- ча - ю - чи: „Бу - дешь
Wie - gen - lied: „Bist ein

Спокойно. [Tranquillo.]

счаст - лив, Ка - ли - стра - туш - ка!
Glücks - kind, Kal - li - strat, mein - Sohn!

бу — дешь — жить ты — при — пе — ва — ю — чи, —
All — dein — Le — ben — wird ein Fest — tag — sein, —

Бу — дешь жить ты при — пе — ва — ю — чи!“
all dein Le — ben wird ein Fest — tag sein!“

Несколько скорее. [Poco più mosso.]

И сбылось, по во — ле бо — жи — ей,
Gott be — fahl, und es er — füll — ten sich

Несколько скорее. [Poco più mosso.]

пред - ска - за - - нье мо - ей ма - туш - ки, —
mei - ner Mut - ter Pro - phe - zei - un - gen, —

p Сбылось, по во - ле бо - жи - ей, пред - ска - за - нье мо - ей ма - туш - ки, —
Gott gab, und es er - füll - ten - sich mei - ner Mut - ter Pro - phe - zei - un - gen,

ritard. **Пряжняя скорость. [Темпо I.]**

мо - ей ма - туш - ки: Нет счаст - ли - вей -
Pro - phe - zei - un - gen: Wer ist rei - cher,

ritard. **Пряжняя скорость. [Темпо I.]**

нет _____ при - го - - жей,
wer _____ *ist* *schö* - - *ner,* нет _____ на - ряд - ней
wer _____ *im* *Dor-fe* _____

Ка - ли - стра - туш - ки!
nennt sich glück - li - cher? Нет на - ряд - ней Ка - ли
Wer im Dor-fe *nennt - sich*

- стра - туш - ки!
glück - li - cher?

мякко
[dolce]

p

Клю - че - вой во - ди - цей
Früh am Mor-gen wasch'ich

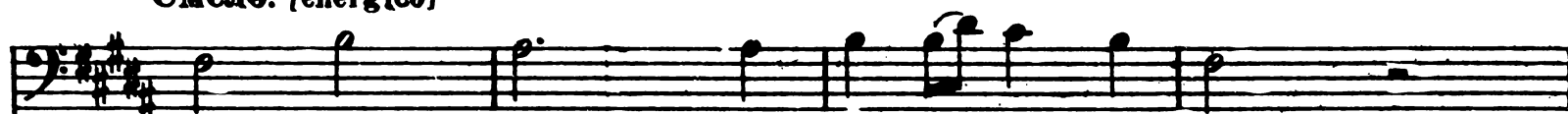
мякко
[dolce]

p

У - мы - ва - ю - ся, _____ Пя - тер -
mich im küh - len Bach, _____ mei - ne

- ней че - шу во - ло - сынь - ки;
Lok - ken kämmt' mit Fin - gern ich;

СМЕЛО. [energico]



у - ро - жа - ю до - жи - да - ю - ся
und er - war - te rei - che Ern - te stets,

СМЕЛО. [energico]



с не - за - па - хан - ной по - ло - сын - ки, у - ро -
wenn ich auch kein Land ge - pflü - get hab', und er -



- жа - ю до - жи - да - ю - ся с не - за -
- war - te rei - che Ern - te stets, wenn ich

pp

- па - хан - ной — по - ло - сын - ки, с не - за - па хан - ной!
auch kein Land — ge - pflü - get hab', nicht ge - pflü - get hab'!

pp

Первый темп. [Темпо I.]

p

А же - на — мо - я — за - ни - ма - ет —
Und mein jun - ges Weib — hat ge - nug — zu —

Первый темп. [Темпо I.]

dim. *p* *mf*

- ся на на - гих, — на на - гих — де - ти - шек стир — ко —
tun: wäscht im Trog — für die - nack - ten Kin - der 's ein — zig

p *mf* 1)

1) В автографе это место исправлено карандашом, чужой рукой, следующим образом:
 Im Manuskript ist diese Stelle von fremder Hand mit Bleistift folgenderweise verbessert:

- ю, *Hemd.* Пу - ще му - жа на - ря - жа - ет - ся, но - сит -
Putzt sich fei - ner als der - eig - ne Mann: trägt nur -

cresc. f ff

лап - ти с под - ко - выр - ко - ю, но - сит
Bast - schuh, auch am Fei - er - tag, trägt nur

sf

лап - - ти, с под - ко - выр - ко - ю! Да, бу - дешь
Bast - - schuh, auch am - Fei - er - tag! Ja, bist ein

sf p f p

счаст - - лив, Ка - ли - стра - туш - ка, да,
Glücks - - kind, Ka - li - strat, - mein Sohn, und

pp *p*

бу - - дешь жить ты при - пе - ва - ю -
all' dein Le - ben ist ein wah - res

pp

-чи!...
Fest!.

Постепенно замедляя. [poco a poco ritard.]

dim. *pp*

замедляя [rit.]

pp *rrr*

22 мая 1864 г. Сп-бг. Модест Мусоргский.
St. Petersburg. Am 22. Mai 1864. Modest Mussorgsky.